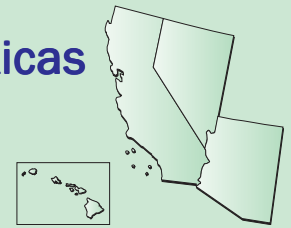




Actualización de Inventario de Emisiones Tóxicas Frontera Arizona-México Años reportados 2005-2007



Región 9 de la EPA de EE.UU. *Arizona, California, Hawaii, Nevada, Islas del Pacífico y, Naciones Indígenas*

— Enero 2009

La EPA hizo público en 2007 los datos en químicos tóxicos que fueron emitidos al aire, agua, y suelo de la región fronteriza de Arizona.* Este reporte proporciona datos del Inventario de Emisiones Tóxicas (TRI, por sus siglas en inglés) par alas instalaciones en Arizona que están localizadas dentro de 100 kilómetros (usando 70 áreas de código postal) de la frontera de U.S./México.

¿Que es una emisión?

Una emisión TRI es definida como la cantidad de químicos tóxicos en sitio (al aire, agua, inyección subterránea, vertederos controlados, y otras disposiciones de suelo), y la cantidad transferida fuera de sitio para disposición.

Emisiones y efectos de salud

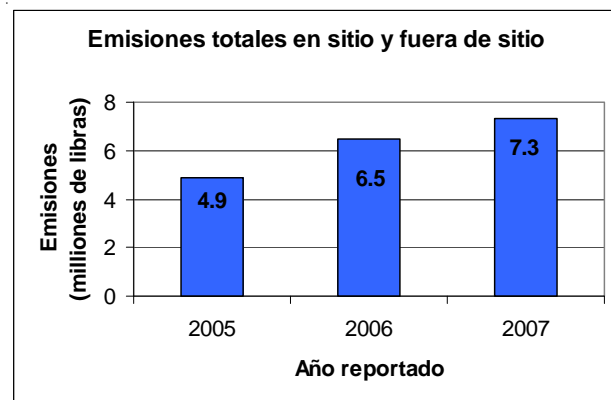
Es importante notar que las emisiones no deben ser directamente igualadas con riesgos. Para evaluar el riesgo, los datos de emisiones deben ser combinados con información de químicos tóxicos, condiciones específicas de sitio y exposición. Además, estos datos no indican si la instalación está violando leyes ambientales. Muchas de las substancias reportadas por medio de este programa están sujetas a reglamentos estatales y federales diseñadas para proteger la salud humana y el ambiente.

¿Quién está reportando?

Una instalación está sujeta a requisitos de reporte de TRI si tiene 10 o más trabajadores de tiempo completo (equivalente a 20,000 horas de trabajo por año); está clasificada como reportable bajo el Código de Clasificación Industrial de Norte América (NAICS); y manufacturas, procesos y otros usos de químicos tóxicos enlistados en cantidades mayores a cantidades límite. Para la mayoría de ellos los limites son 25,000 libras para manufactura o proceso y 10,000 libras en otros usos.

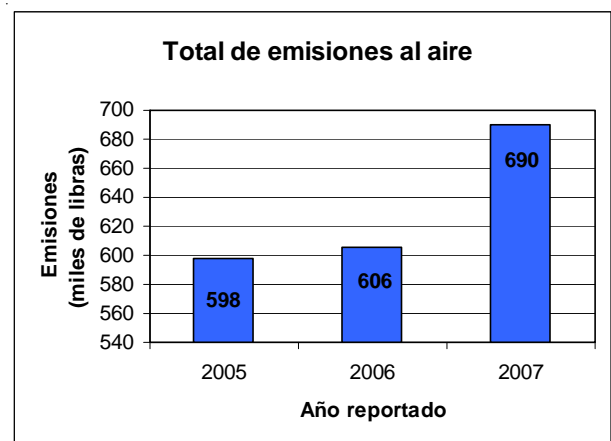
Emisión de químicos del TRI

Emisiones totales reportados en sitio y fuera de sitio en la región fronteriza de México-Arizona durante los últimos tres años son mostradas en los siguientes cuadros:**



En 2007, las emisiones reportadas en el área fronteriza de Arizona (7.3 millones de libras) representaron aproximadamente 8% de las 88 millones de libras de emisiones reportadas del estado.

Emisiones de aire totales reportadas en el área fronteriza de Arizona durante los últimos tres años son mostradas en el cuadro siguiente:



* No ajustes fueron hechos debido a doble conteo que puede ocurrir como resultado de transferencias fuera de sitio de algunas instalaciones TRI también reportadas como emisiones en sitio en vertederos controlados de residuos peligrosos permitidos y otras instalaciones que reciben las transferencias en sitio.

** Comparación de datos año con año no reflejan cambios en requisitos de reporte.

Tendencia de Emisiones

En 2007, 73 instalaciones en el área fronteriza de Arizona reportaron emisiones de aproximadamente 7.3 millones de libras de químicos tóxicos al Programa TRI. El siguiente cuadro muestra el historial de las emisiones al ambiente para los años reportados del 2005 al 2007.

Emisiones totales para los años 2005 a 2007

Año	Aire	Agua	En Sitio al Suelo	Inyección Subterránea	Fuera del Sitio
2005	598,262	11	4,056,036	0	221,149
2006	606,017	507	5,740,209	0	200,255
2007	690,290	2,884	6,452,979	0	117,908

Emisiones mayores por tipo de industria

En 2007, dos industrias – Copper Mining y Fossil Fuel Electricity Generation – responden por el 95% del total de 7.3 millones de libras de emisiones reportadas en el área fronteriza de Arizona.

Industria	Emisiones Totales (libras)	Porcentaje de Emisiones Totales
Minería de Cobre y Níquel	6,077,531	84%
Hidrocarburos y Generación de Electricidad	823,172	11%

Emisiones totales por tipo de químico

Los mayores cinco químicos emitidos en el área fronteriza de Arizona en 2007, calificados como totales en sitio y fuera de sitio, son como sigue:

Químico	Emisiones Totales (libras)	Porcentaje de Emisiones Totales
PLOMO y COMPUESTOS de PLOMO	4,600,031	63%
COMPUESTOS DE CROMO	406,776	6%
MANGANESO	358,488	5%
COMPUESTOS DE BARIO	336,715	5%
COMPUESTOS DE NITRATO	291,736	4%

Instalaciones emitiendo cantidades de químicos más grandes.

Diez instalaciones, listadas en orden descendente, emitieron el total más alto de emisiones en sitio y fuera de sitio en el área fronteriza de Arizona:

	Nombre de Instalación	Ciudad	Emisiones Totales (libras)
1	ASARCO LLC Mission Complex	Sahuarita	4,040,432 (84% lead compounds releases)
2	Freeport-Mcmoran Sierrita Inc	Green Valley	2,029,531 (59% lead compounds releases)
3	Arizona Electric Power Cooperative Inc	Cochise	628,005 (54% barium compounds releases)
4	Irrington Generating Station	Tucson	195,167 (56% barium releases)
5	Apache Nitrogen Products Inc	Benson	91,690 (65% nitrate compounds releases)
6	Arizona Environmental Container Corp	Eloy	59,427 (100% styrene releases)
7	Learjet Inc	Tucson	45,069 (50% ethylbenzene & 50% naphthalene releases)
8	Hart & Cooley Inc	Tucson	29,880 (100% certain glycol ether releases)
9	Hexcel Corp	Casa Grande	24,500 (50% n-methyl-2-pyrrolidone releases)
10	Inter-Fab Inc	Tucson	19,080 (100% styrene releases)

Acceso por Internet

Para información nacional de datos de emisiones, ver:

<http://www.epa.gov/tri>

Los datos de TRI están disponibles en Envirofacts Warehouse, y el sitio de Internet de EPA para distribuir información ambiental, ver:

<http://www.epa.gov/enviro>

o la herramienta de TRI Explorer:

<http://www.epa.gov/triexplorer>

**U.S. EPA Region 9 TRI Program
Mariela Lopez (415) 972-3771**